



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

大学 第二册 韩国语

主编 牛林杰 [韩] 朴性泰

한국어



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



附赠光盘

21世纪韩国语系列教材



대학 한국어 大学韩国语

第二册
(제 2 권)

主编 牛林杰 [韩] 朴性泰



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

大学韩国语.第二册/牛林杰,(韩)朴性泰主编. —北京:北京大学出版社, 2006. 3
(21 世纪韩国语系列教材)

ISBN 978-7-301-08117-4

I. 大… II. ①牛… ②朴… III. 朝鲜语-高等学校-教材 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 109744 号

书 名: 大学韩国语 (第二册)

著作责任者: 牛林杰 [韩]朴性泰 主编

责任编辑: 张 娜

标准书号: ISBN 978-7-301-08117-4/H·1280

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347 出版部 62754962

电 子 邮 箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 17.25印张 394千字

2006年3月第1版 2007年2月第2次印刷

定 价: 35.00元(附赠光盘)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

《大学韩国语》编写委员会

[中国]

主编：牛林杰

编委：李成道 朴银淑 韩 梅 高江姬 金英兰 宋致欣 刘 畅

[韩国]

主编：朴性泰

编委：李妍喜 李相姬 辛瑛知 朴秀美 李锦姬

总 序

中国与韩国建交十余年以来,两国间的政治、经济、文化往来迅速发展。整个社会对韩国语人才的需求不断扩大。为了适应中韩两国关系飞速发展的需要,架构两国友好交流的桥梁,国内许多高校开设了韩国语专业,招收本、专科学生。但由于韩国语专业在我国还是一个年轻的学科,韩国语教材一直是困扰韩国语教学的一个难题。

中韩建交之初,北京大学出版社出版了全国 25 所大学联合编写的韩国语基础教科书《标准韩国语》。在近十年的教学实践中,这套教材得到了广大师生的认可和欢迎,为我国的韩国语人才培养做出了积极的贡献。随着我国韩国语教育事业的迅速发展,广大师生对韩国语教材的要求也越来越高。在教学实践中,迫切需要一套适合大学本科、专科等教学的韩国语系列教材。为此,北京大学出版社再度荟萃韩国语教学界精英,推出了国内第一套韩国语系列教材——“21 世纪韩国语系列教材”。

本系列教材是以高校韩国语专业教学大纲为基础规划、编写的,编写计划基本上囊括了韩国语专业大学本科的全部课程,既包括听、说、读、写、译等语言基础教材,也包括韩国文化、韩国文学等文化修养教材。这套系列教材不仅有助于学生打下扎实的韩国语言功底,也是学生了解韩国文化的桥梁。其中大学本科教材已被列为“国家外语非通用语种本科人才培养基地教材”。

本系列教材是由北京大学外国语学院东语系张敏博士和山东大学韩国学院牛林杰博士最先发起、组织编写的,参加编纂的中韩专家、教授来自北京大学、山东大学、北京外国语大学、洛阳外国语学院、大连外国语学院、延边大学、青岛大学、中央民族大学、山东师范大学、烟台大学、韩国成均馆大学等国内外多所院校。他们在韩国语教学领域具有丰富的执教经验和雄厚的科研实力。为了保证这套教材的完备性、科学性、实用性、权威性,北京大学出版社特邀请中国韩国语教育研究学会会长安炳浩教授和副会长张光军教授,韩国语言学专家闵贤植教授等国内外知名语言学专家学者负责本系列教材的审订工作。

本系列教材将采取开放、灵活的出版方式,陆续出版发行。欢迎韩国语学界专家、学者积极参与本系列教材的编写。只要符合本系列教材的出版宗旨和要求,北京大学出版社便可以将其列入本系列教材。同时也欢迎各位读者对本系列教材的不足之处提出宝贵意见。

北京大学出版社

2004 年 12 月

前言

中韩两国隔海相望,文化交流源远流长。随着 1992 年两国正式建交,两国在政治、经济、文化等各领域的交流日益加强,学习韩国语、渴望了解韩国文化的人越来越多,我国的韩国语教育已进入一个新的历史时期。

根据社会的需要,山东大学韩国语系和韩国成均馆大学成均语学院联合编写了这套韩国语基础课教材。本教材是北京大学出版社组织出版的“21 世纪韩国语系列教材”之一。教材根据韩国语语法、词汇、词型的难易度、使用频率,以日常生活、韩国文化为主要内容,旨在培养学习者的综合韩国语能力。

本教材遵循由浅入深、循序渐进的原则,语法讲解详细系统,听、说、读、写各方面的训练分布均匀,使学生在获得扎实、坚固基本功的基础上,能够活学活用,快速提高韩国语综合能力。另外,教材还反映了韩国的政治、经济、文化等内容,使学习者在学习韩国语的同时,加深对韩国的了解。

本教材共分六册,可供大学韩国语专业一至三年级作为精读教材使用,也可供广大韩国语爱好者自学。教材每册 20 课,每课由课文、词汇、发音、句型语法解说、练习、阅读、补充单词等组成,每册的最后附有总词汇表。【课文】一般由一段简短的说明文字和一段对话组成。说明文字是对会话中的人物、事件的简单说明,一般使用书面语形式;对话部分则使用口语形式,以与人们日常生活息息相关的内容为题材,便于学习者理解、记忆和使用。【生词】部分整理了课文中新出现的单词和惯用语。新词的收录和汉字的标注是本书生词表的特点。众所周知,语言是随着时代的发展而发展变化的,而本书在编写时尤其侧重新词新语的使用,以便学习者学到最新、最地道的韩国语。单词表中的汉字词都标有对应的汉字,便于学习者记忆。韩国语词汇中汉字词的比例接近 70%,对于中国学习者来说,掌握好汉字词对学习韩国语很有帮助。第一册【发音】部分列出了容易读错的单词和句子的发音。【句型语法解说】是对课文中重要句型和语法的解释。重点讲解语法的构成,并举例说明其用法。【练习】以加深对课文的理解、词汇的灵活使用、语法的熟练为主要目的,题目多样、新颖。【阅读理解】由一篇与课文内容相关的短文组成,通过短文阅读,训练学习者的综合阅读能力,扩大词汇量。【补充单词】收录了【句型语法解说】、【练习】和【阅读理解】中出现的生词。每册的最后附有【总词汇表】,是全书单词的整理,便于学习者查找、记忆。

本教材是中韩两国韩国语教育工作者共同编写的,在编写和出版过程中,得到了山东大学韩国学院和韩国成均馆大学成均语学院的大力支持和帮助,北京大学出版社的编辑同志为本书的出版付出了艰辛的努力。在此,我们谨向所有关

心和支持本教材编写和出版的有关人士表示衷心的感谢。

由于时间仓促和编者的水平有限,书中难免出现一些错误,真诚地希望国内外韩国语教育界的同行和广大读者对这套教材提出宝贵意见。

编者

2006年3月



目 录

제 1 과	새배 드리러 갑니다	1
第 1 课	拜 年	
제 2 과	뭘 찾으세요?	10
第 2 课	请问您需要什么?	
제 3 과	태권도를 배웁시다	18
第 3 课	学习跆拳道吧!	
제 4 과	영화 이야기	28
第 4 课	谈电影	
제 5 과	쇼핑	37
第 5 课	购 物	
제 6 과	감기	46
第 6 课	感 冒	
제 7 과	약국에서	55
第 7 课	在药店	
제 8 과	환전	65
第 8 课	换 钱	
제 9 과	소포 보내기	74
第 9 课	寄包裹	
제 10 과	파마와 염색하기	82
第 10 课	烫发和染发	
제 11 과	취직	91
第 11 课	找工作	

제 12 과	지 각	98
第 12 课	迟 到	
제 13 과	돌잔치	107
第 13 课	周岁宴	
제 14 과	실 수	116
第 14 课	失 误	
제 15 과	유럽여행	124
第 15 课	欧洲旅行	
제 16 과	그림 엽서	134
第 16 课	明信片	
제 17 과	제임스의 하루	143
第 17 课	詹姆斯的一天	
제 18 과	출입국 관리 사무소에서	153
第 18 课	在出入境管理处	
제 19 과	하숙 생활	162
第 19 课	寄宿生活	
제 20 과	은행	171
第 20 课	银行	
附录一	韩国语能力考试模拟试题及答案 (1级)	180
附录二	韩国语能力考试模拟试题及答案 (2级)	202
词汇表		227

제 1 과 세배 드리러 갑니다

第 1 课 拜 年

重点 Vst · Ast + 아 / 어 / 여야 / 되다

Vst + 아 / 어 / 여 보다

Vst · Ast + 지만

Vst + (으) 래요

Vst · Ast + 네요

课文

설날 아침에 이소라가 새배를 드리러 할머니 댁에 갑니다. 설날이어서 어른들께 세배를 드려야 됩니다.

한복을 입은 이소라가 길에서 사유리를 만났습니다.

사유리: 안녕하세요? 소라 씨, 오늘은 정말 예쁘네요!

이소라: 안녕하세요? 사유리 씨, 오늘은 설날이어서 한복을 입었어요.

사유리: 소라 씨는 한복이 참 잘 어울리네요.

이소라: 아, 그래요? 고맙습니다. 저는 지금 할머니 댁에 세배 드리러 갑니다. 참, 사유리 씨도 같이 가실래요?

사유리: 저도 가고 싶지만 한복이 없어요.

이소라: 한복은 걱정하지 마세요. 한복을 안 입어도 돼요. 하지만 설날에 떡국은 꼭 먹어야 돼요. 사유리 씨는 떡국을 먹어 봤어요?

사유리: 아니요, 들어 봤지만 못 먹어 봤어요.



이소라: 그럼 잘 됐네요. 같이 할머니 댁에 가서 떡국을 먹어요.

사유리: 좋아요. 그럼 잠깐 편의점이나 슈퍼마켓에 갈까요? 할머니께 과일을 선물하고 싶어요.

词汇

한복[韓服]	[名]	韩服
참	[副]	真, 非常
세배하다[岁拜-]	[动]	拜年
-에 대해서	[助]	关于
떡국	[名]	年糕汤
편의점[便宜店]	[名]	便利店
슈퍼마켓[supermarket]	[外]	超市
농담[弄談]	[名]	玩笑
걱정하다	[动]	担心
그릇	[名]	碗, 器皿
잠깐	[副]	暂时, 一会儿

语法

1. Vst · Ast + 아 / 어 / 여야 / 되다

接于动词、形容词词干后, 相当于汉语的“应该……”、“必须……”、“只有……才行”。

(1) 아침에는 밥을 먹어야 해요. 早晨应该吃饭。

→ 아침에는 밥을 먹어야 돼요.

(2) 지금은 일해야 해요. 现在应该工作。

→ 지금은 일해야 돼요.

(3) 내일 가야 합니까? 必须明天走吗?

→ 내일 가야 됩니까?

(4) 오늘 저녁까지 경주에 도착해야 합니다. 今天晚上必须到庆州。

→ 오늘 저녁까지 경주에 도착해야 됩니다.

(5) 돈이 많아야 하나요? 一定要很多钱吗?

→ 돈이 많아야 되나요?

(6) 얼굴이 예뻐야 합니다. 脸蛋儿漂亮才行。

→ 얼굴이 예뻐야 됩니다.

2. Vst · Ast + 지만

接于谓词后，表示转折，可解释为“虽然……但是”。

(1) 열심히 공부했지만 시험에 떨어졌어요.

虽然努力学习了，但还是没能通过考试。

(2) 제주도에 가고 싶지만 돈이 없어요. 虽然想去济州岛，但是没有钱。

(3) 김치를 좋아하지 않지만 매일 먹어야 됩니다.

虽然不喜欢泡菜，但还得每天吃。

(4) 내일 약속이 있지만 나가지 않겠습니다. 明天虽然有约会，但不准备去。

(5) 친구에게 편지를 보냈지만 친구는 받지 못했어요.

虽然给朋友寄信了，但朋友没收到。

(6) 밥을 두 그릇이나 먹었지만 아직도 배가 고파요.

虽然吃了两碗饭，但还是饿。

(7) 한국 음식은 맵지만 맛있어요. 韩国菜虽然很辣，但很好吃。

(8) 이 가방은 예쁘지만 너무 비싸요. 这个包虽然漂亮，但太贵了。

3. Vst + 아 / 어 / 여 보다

接于动词词干后，表示尝试，可解释为“试试看”等。

(1) 가: 이 옷을 입어 봐도 됩니까? 我可以试一下这件衣服吗?

나: 네, 마음에 들면 입어 보세요. 可以，如果喜欢的话，就试一下吧。

(2) 가: 김성민 씨, 냉면이 맛있습니까? 金诚民，冷面好吃吗?

나: 한번 드셔 보세요. 你尝一下吧。

(3) 가: 이소라 씨는 집에 있을까요? 李素罗会在家吗?

나: 전화해 보세요. 지금 집에 있을 거예요. 打电话看看，现在应该在家。

(4) 가: 남산 타워 어때요? 南山塔怎么样?

나: 한번 가 보세요. 정말 멋있어요. 去看一看吧，非常漂亮。

(5) 가: 이 노래 좋아요? 这首歌好听吗?

나: 네, 한번 들어 보세요. 好听，你听一听吧。

4. Vst + (으) ㄹ래요

用于第一人称时表示说话者的意志或愿望，可解释为“要”、“打算”。用于第二人称时，一般以疑问句的形式，表示询问听者的想法。

- (1) 저는 자장면을 먹을래요. 我想吃炸酱面。
- (2) 이제 그 친구는 안 만날래요. 现在我不想见那个朋友。
- (3) 저는 무서운 영화를 안 볼래요. 我不想看恐怖电影。
- (4) 선생님, 좀 도와 주실래요? 老师, 可以帮我一下吗?
- (5) 사유리 씨, 할머니 댁에 같이 가실래요? 小百合, 一起去奶奶家吧?
- (6) 점심에 뭐 드실래요? 中午想吃什么?

5. Vst · Ast + 네요

接于谓词后，表示对已知事实内容的感叹。

- (1) 제임스 씨는 한국말을 정말 잘하시네요. 詹姆斯韩语说得真好!
- (2) 사유리 씨는 키가 아주 크시네요. 小百合个子真高!
- (3) 오늘도 학교에 일찍 오셨네요. 今天又这么早到学校啊!
- (4) 오늘은 날씨가 참 좋네요. 今天天气真好!
- (5) 이소라 씨는 한복이 참 잘 어울리시네요. 李素罗穿韩服真好看!

练习

1. 본문을 읽고 대답하세요. (根据课文内容回答问题。)

- (1) 이소라는 어떤 옷을 입었습니까?
- (2) 이소라는 어디에 왜 가는 겁니까?
- (3) 설날에는 무엇을 꼭 먹어야 합니까?
- (4) 왜 먹어야 합니까? 그리고 사유리는 전에 먹어 봤습니까?
- (5) 사유리는 왜 슈퍼마켓에 가려고 합니까?



2. 다음 높임말을 바르게 연결하세요. (请将下面单词与其对应的尊敬语正确连接起来。)

집

진지

나이

댁

밥

성함

이름

연세

3. <보기>와 같이 하세요. (仿照例句填写下列内容。)

<보기>

가: 벌써 집에 가요?

나: 네, 9 시까지 집에 가야 해요. / 가야 돼요.



(1) 가: 이 약을 언제 먹어요? (식사하다)

나: _____



(2) 가: 이 숙제는 언제까지 합니까? (1 월 5 일)

나: _____



(3) 가: 주말에 영화 볼까요? (예매하다)

나: _____



(4) 가: 건강하려면 무엇을 많이 먹어야 합니까? (채소)

나: _____



(5) 가: 의사님, 제가 요즘 몸이 안 좋아요. (담배를 끊다)

나: _____

4. <보기>와 같이 하세요. (仿照例句完成句子。)

<보기>



가: 무엇을 마실래요?

나: 커피 마실래요.



(1) 가: 무엇을 드실래요? (김밥)

나: _____



(2) 가: 무슨 영화를 보고 싶어요? (공포 영화)

나: _____



(3) 가: 무슨 운동을 할까요? (농구)

나: _____



(4) 가: 무엇을 신을래요? (운동화)

나: _____



(5) 가: 고향에 언제 갈래요? (설날)

나: _____

5. <보기>와 같이 하세요. (仿照例句完成句子。)

<보기>



가: 이 김밥, 이소라 씨가 만들었어요? (떡다)

나: 한번 먹어 보세요. 맛있어요.



(1) 가: 이 드레스가 저에게 어울릴까요? (입다)

나: _____



(2) 가: 그 여자는 어떤 사람인가요? (만나다)

나: _____



(3) 가: 서류가 어디에 있어요? (찾다)

나: _____



(4) 가: 몸이 많이 아파요. (병원에 가다)

나: _____



(5) 가: 이 반지는 참 예쁘네요. (반지를 끼다)

나: _____

6. <보기>와 같이 하세요. (仿照例句完成下列句子。)

<보기> 책을 읽었습니다. + 잘 모르겠습니다.

→ 책을 읽었지만 잘 모르겠습니다.

- (1) 비가 옵니다. + 운동장에서 농구를 합니다. → _____
- (2) 지하철은 빠릅니다. + 사람이 많고 복잡합니다. → _____
- (3) 왕호는 뚱뚱합니다. + 달리기를 잘합니다. → _____
- (4) 동생은 키가 큼니다. + 형은 키가 작습니다. → _____
- (5) 초콜릿은 맛있습니다. + 건강에 나쁩니다. → _____

7. 다음 문장을 한국어로 번역하세요. (将下列各句译成韩国语。)

(1) 要想学好韩国语, 每天都得努力才行。

(2) 你去景福宫看看吧, 那里真的很有意思。

(3) 今天晚上我们去吃韩国料理好吗?

8. 다음 문장을 중국어로 번역하세요. (将下列各句译成汉语。)

(1) 이렇게 많은 약을 다 먹어야 되나요?

(2) 키는 크지만 얼굴이 예쁘지 않아요.

(3) 이 전화번호로 연락해 보세요.

(4) 이번 일요일에는 친구와 같이 등산하러 갈래요.

补充词汇

아직	[副]	还
마음에 들다	[词组]	满意
남산 (南山)	[专]	南山
타워 (tower)	[外]	塔
키	[名]	个子
진지	[名]	饭(敬语), 膳食
이름	[名]	名字
약[藥]	[名]	药
요즘	[名]	最近, 近来
몸	[名]	身体
채소[菜蔬]	[名]	蔬菜
담배를 끊다	[词组]	戒烟
공포영화[恐怖映畫]	[名]	恐怖电影
신다	[动]	穿(鞋)
드레스[dress]	[外]	裙子
서류[書類]	[名]	文件
찾다	[动]	找, 查, 取
끼다	[动]	戴
운동장[運動場]	[名]	运动场
초콜릿[chocolate]	[外]	巧克力
등산하다[登山-]	[动]	爬山